Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Tlowana Ya Go Rata Go Tseba / Indlela Iindlovu Ezafumana Ngayo Imiboko Emide

Written by: Judith Baker
Illustrated by: Wiehan de Jager
Translated by: Atteridgeville Pilot Teachers (nso), Xolisa Guzula (xh)

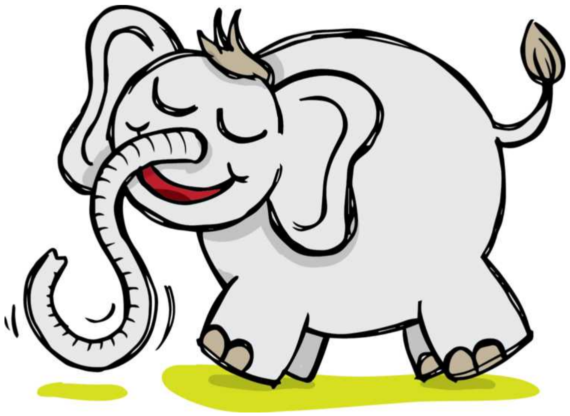
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/3.0

Tlowana Ya Go Rata Go Tseba

Indlela Iindlovu Ezafumana Ngayo Imiboko Emide

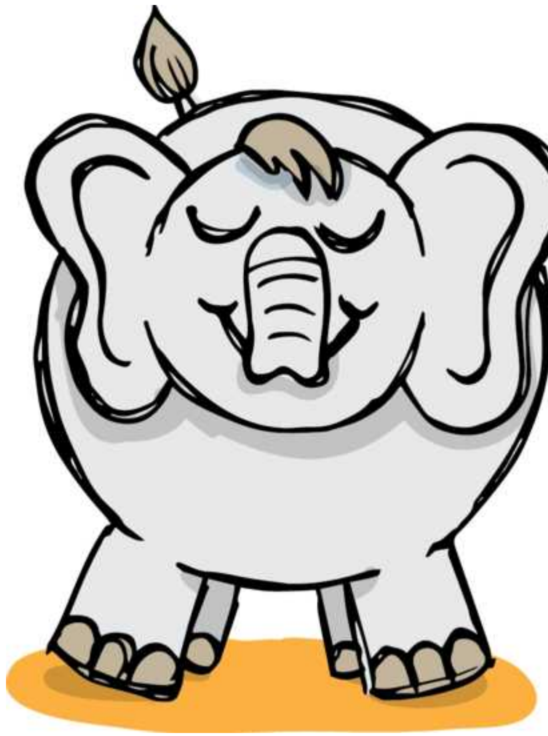
Judith Baker
Wiehan de Jager
Atteridgeville Pilot Teachers
Sepedi / Xhosa
Level 2



Batho ka moka be ba tseba gore tlou e na le nko ye telele.

. . .

Sonke siyayazi into yokuba indlovu inomboko omde.



Mehleng ya kgale tlou e be e na le nko ye kopana ya go nona. Bjale ka seeta mo gare ga sefahlego.

. . .

Kodwa kudala umboko wendlovu wawumfutshane kakhulu futhi utyebile okwesihlangu esibekwe ebusweni bayo. Wawuyimpumlo nje eqhelekileyo.

Bjale tlowana ya go rata go tseba ya tswalwa. E be e na le dipotšišo go diphoofolo ka moka.

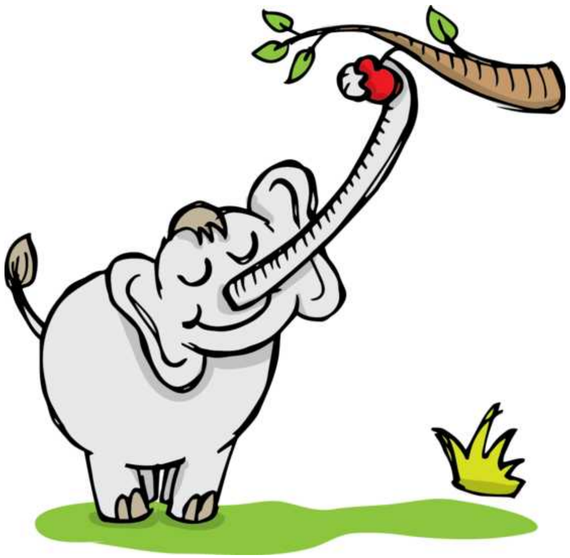
. . .

Ngenye imini kwazalwa ithole lendlovu. Lalinomdla ngayo yonke into. Lalisoloko linombuzo kwisilwanyana ngasinye.

Le go ihlapiša ka mokokotlong. Le go fihla lehono ditlou di na le dinko tše telele tša go ba le mohola.

. . .

Impumlo yalo yayinde kangangokuba yayinokukwazi nokuhlamba umqolo walo ngamanzi. Ukusukela ngaloo mini, zonke iindlovu zaba nemiboko emide eluncedo.



Nko e be e le ye telele e kgona le go fihlelela dienywa mehlareng.

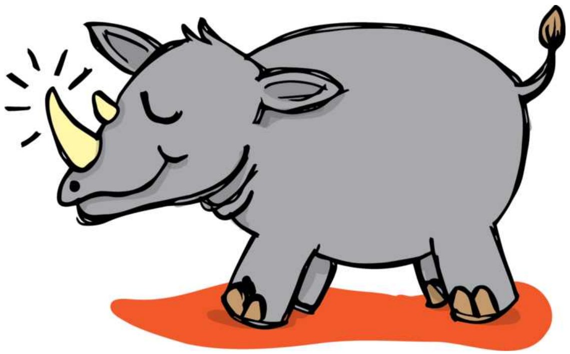
. . .

Impumlo yalo yayinde kangangokuba yayinokukwazi ukukha iziqhamo emasebeni aphezulu emithi.

E ile ya botšiša Thutlwa, “Naa goreng o na le molala o mo telele?”

. . .

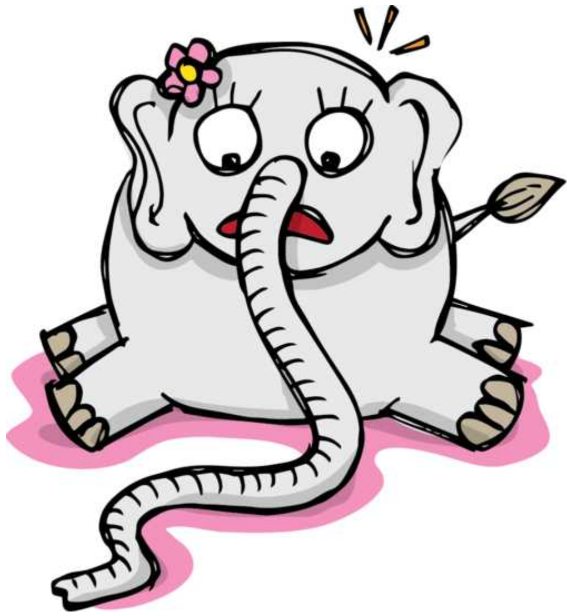
Lalilangazelela ukwazi ngendlulamthi. “Kutheni unomqala omde?” labuza kwindlulamthi.



Ya botšiša Tšhukudu. “Naa goreng lenaka la gago le na le nhla ye bogale?”

. . .

Lalilangazelela ukwazi ngomkhombe. “Kutheni uneempondo ezitsolo?” Labuza kumkhombe.



Tlowana ya lebelela nko ya yona. E be e sa bone gore e felela kae.

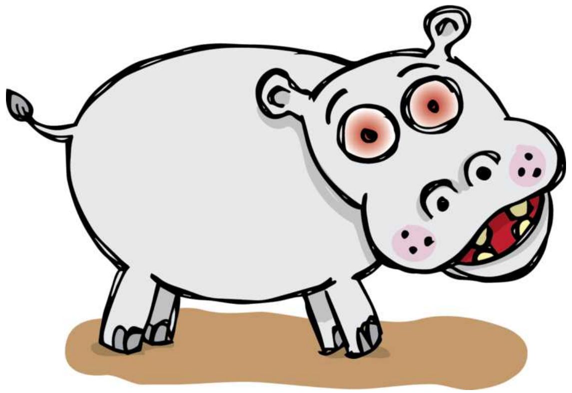
. . .

Ithole lendlovu lajonga impumlo yalo. Kodwa lalingakwazi ukubona apho yayiphela khona!

Kwena ya gagabela ka meetsing e befetšwe.

. . .

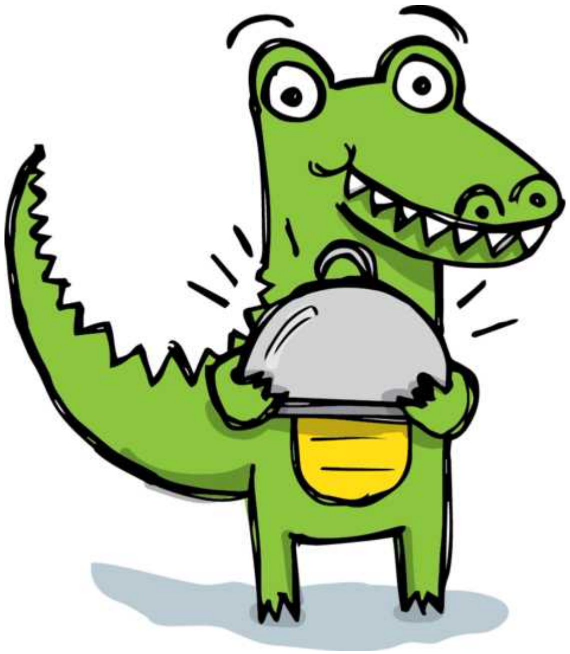
Ngokudikwa kukuphuncukwa sisidlo, ingwenya yatshona phantsi kwamazi.



Ya botšiša Kubu, “Naa goreng o na le mahlo a ma kubedu?”

. . .

Lalilangazelela ukwazi ngemvubu. “Kutheni unamehlo abomvu nje?” Labuza kwimvubu.



Ya nyaka go tsibišisa kudu ka Kwena, “Naa Kwena e lalela ka eng?”

. . .

Kanti lalilangazelela KAKHULU ukwazi ngengwenya. “Ingwenya itya ntoni ngesidlo sangokuhlwa?”

Nko ya Tlowana ya tamologa, ya tamologa, ya tamologa go fihlela “Pooo!” ya wa ka mokokotlo.

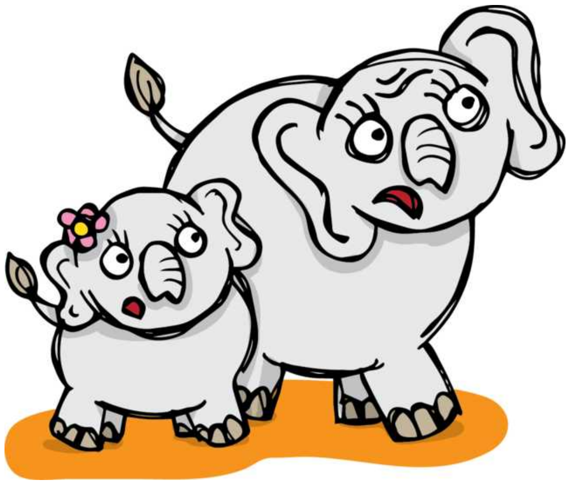
. . .

Impumlo yethole lendlovu yanwebeka, yanwebeka, yanwebeka laze. “Dudlu!” lawa labetheka ngomqolo.

Tlowana ya tseparela fase ka maoto a morago ya goga, ya goga, ya goga. Eupša Kwena ya se lese.

. . .

Ithole lendlovu laxhathisa ngemilenze yalo yangemva eqinileyo, latsala, latsala, latsala. Kodwa ingwenya ayatsho ukuliyeka.



“O seke wa tsoga o botsišitše potšišo ya go swana bjalo ka yeo!” gwa realo mmagwe. Ya tloga e nyenyebetše.

. . .

“Ungakulinge uphinde ubuze umbuzo onjalo!” watsho umama walo. Waze wahamba engatyhilekanga.

Legokobu la mahlajana la re kapela, “Ntšhale morago nokeng. Ke mo o tla bonang gone Kwena e ja eng.”

. . .

Kodwa ngokukhawuleza kwafika uNomyayi owayekrelekrele wathi, “Ndilandele siye emlanjeni. Apho uza kutsho ubone ukuba ingwenya itya ntoni ngesopholo.”

“Photho!” ya ba nkoya tlowana eka ganong ya Kwena. “Ba tla lalela ka wena!” gwa realo Legokobu.

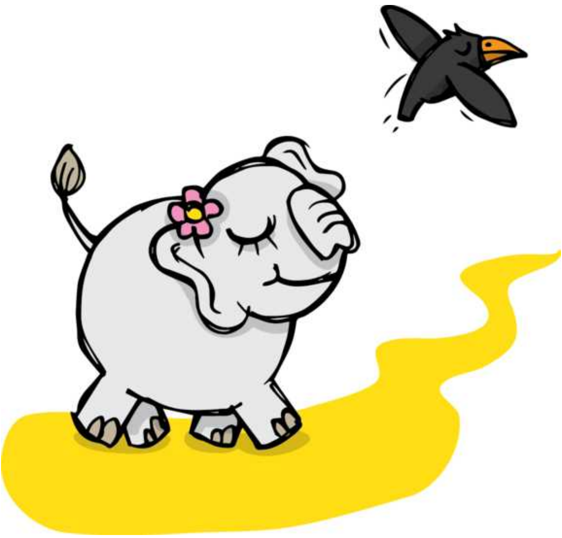
. . .

“Xhakamfu!” Impumlo yethole lendlovu yabe sele isezindlathini zengwenya. “Ingwenya iza kutya wena ngesopholo!” Wakhala watsho unomyayi.

“Inama ke tla go botša” gwa realo leswika. Gape, gape Tlowana ya inamela fase go fihlelela.

. . .

“Goba uze ezantsi ndizokukuxelela,” laphendula ilitye. “Yehla, yehla, kwakhona.” Ngenene ithole lendlovu lagoba, lehla, laphinda lehla laze.



Tlowana ya šala legokubu morago go ya nokeng.

. . .

Ngenene ithole lendlovu lalandela unomyayi ukuya emlanjeni.

Ya swahla mahlaka, ya ema leribeng la noka. Ya lebelela ka meetsing. Ya re Kwena e kae?

. . .

Lazinyanzela ezingcongolweni laze lema enyeleni yomlambo. Lajonga emanzini. Yayiphi ingwenya?

“Dumela,” gwa realo leswika leo le lego kgauswi le leriba la noka. “Dumela,” gwa realo Tlowana. “Mohlomongwe o ka mpotša gore Kwena e lalela ka eng?”

. . .

“Molo,” kwatsho ilitye elalingakwinyele yomlambo. “Ewe,” laphendula ithole lendlovu. “Ungandichazela ukuba ingwenya itya ntoni ngesopholo?”